Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znów sprowadzę na ciebie zdobywcę, mieszkanko Mareszy,\* aż do Adullam\*\* \*\*\* dojdzie Chwała Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Maresza, מָרֵׁשָה (maresza h), czyli: dziedzictwo; w grze słów: Na Dziedzictwo sprowadzę zdobywcę dziedzictwa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Adullam, עֲדֻּלָם (‘adullam), być może od ak. edelu – zamknąć, l. arab. adala – postępować sprawiedliwie; l. od עדל ‘ adal, zboczyć, oraz: עַם ‘ am, lud, czyli: (1) schronienie ludu; (2) słuszność ludu; (3) ucieczka ludu; w grze słów: Nawet w Schronieniu spotkają Chwałę Izraela l. Aż po Słuszność dojdzie Chwała Izraela, l. Aż Ucieczki ludu dojdzie chwała Izraela. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 22:1</x> [↑](#footnote-ref-4)